



NGUỒN SỐNG

GIÁO XỨ CÔNG GIÁO MẸ VIỆT NAM - OUR LADY OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH

CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
Điện Thoại: (703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh
(301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh:
(240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền:
(804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy:
(443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)



ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A - THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- **Thứ Hai - Thứ Sáu**
 - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Sáu Đầu Tháng:**
 - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong tinh lặng
 - 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Bảy:**
 - 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
 - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

- **Thứ Bảy Đầu Tháng:**
 - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cựu Đức Bà
 - Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

- **Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
 - 7 giờ 30 sáng
 - 9 giờ sáng
 - 11 giờ sáng

B - CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1. **Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
2. **Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cận ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
3. **Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

ĐỨC TIN CỦA TÔMA

Thường mỗi lần đọc câu chuyện của thánh Tôma khi sống trong những ngày Phục Sinh, chúng ta vẫn có nhiều phản ứng khác nhau. Kể chệ thì cho là Tôma yếu đức tin, Tôma nhất đảm không mạnh mẽ đủ để làm chứng cho Thầy mình. Kể khen thì cho là thánh Tôma thực tế, dân dã, nghĩ sao nói vậy, tin phải có kiểm chứng chứ đâu cứ nhắm mắt mà tin bừa đâu. Câu chuyện của Tôma sẽ cho chúng ta hiểu thế nào là đức tin? Thế nào là tuyên xưng nơi Đức Kitô.

Tin Mừng về Đức Giêsu Phục Sinh luôn dựa trên những chứng nhân, dựa trên những điều mà những người phụ nữ và những tông đồ đã thấy, đã nghe và đã gặp gỡ rồi họ loan truyền cho những người khác về những điều họ đã cảm nghiệm, đã thấy, và đã nghe. Chính đức tin của những người phụ nữ, của các tông đồ đã làm thay đổi cục diện lịch sử nhân loại. Bởi vì, không một lời giải thích nào có thể cho chúng ta thấy họ đã biến đổi như thế, ngoại trừ chính họ giải thích: họ đã thấy Đức Giêsu hiện còn sống. Đức Kitô phục sinh đang hiện diện và Ngài nói: “Bình an cho các con”. Chúa Giêsu đang tiếp tục nói với chúng ta, nói với nhân loại:” Ta là sự sống lại và là sự sống “Đây là lời Đức Giêsu đã nói với cô Matta để củng cố đức tin cho cô, bởi vì chính quyền năng của Ngài có thể phục sinh em trai của cô là Lagiarô đã chết chôn bốn ngày trong mộ. Tuy nhiên, chính vào buổi chiều Phục Sinh, Chúa Giêsu nói:” Hãy nhận lấy Thánh Thần. Các con tha tội cho ai, thì tội kẻ đó được tha, các con cầm tội ai thì tội kẻ đó bị cầm lại”.

Những người phụ nữ và các môn đệ đã theo chân Chúa từ ba năm nay, dù họ không có học thức bao nhiêu, chắc chắn họ đã không dám làm chứng gian, chứng láo bởi vì thế nào trong bọn họ cũng có người sẽ phải nói ra sự thật vì sẽ không chịu nổi sự bách hại và chết chóc. Vâng, họ đã làm chứng thật, lời chứng của họ về Đức Giêsu Kitô Phục Sinh không bị lay chuyển chút nào cả. Các môn đệ và những người phụ nữ như bà Maria Mađalêna, và những bà Maria khác đều cảm nghiệm sâu xa về Đấng Phục Sinh. Sự biến đổi không thể nào giải thích được nơi các môn đệ về Chúa Phục Sinh khiến cho nhiều người nói rằng chính lý trí cũng minh chứng Đức Giêsu Kitô đã Phục Sinh.

Thánh Tôma đã muốn Chúa Phục Sinh minh chứng Ngài đã sống lại. Chúa Phục Sinh đã nói với Tôma: “Hãy xô tay vào cạnh sườn Ngài và hãy thọc ngón tay vào lỗ đinh trên tay bị đóng đinh của Chúa Giêsu”. Tôma không dám làm điều đó dù rằng trước khi gặp Chúa Phục Sinh, Ông đã cương quyết làm việc đó. Chúa Phục Sinh nói: “Phúc cho ai không thấy mà tin” (Ga 20, 28). Ngày nay chúng ta, những Kitô hữu không thấy Chúa Phục Sinh như các tông đồ, như các người phụ nữ xưa, nhưng họ vẫn tin Chúa Phục Sinh nhờ đức tin. Người Kitô hữu không thấy Chúa bằng xương bằng thịt, bằng giác quan nhưng bằng trái tim nhạy cảm của mình. Cha Michel Quoist viết thế này: “Tin Chúa, không phải là hướng mắt về Người để chiêm ngưỡng, nhưng đồng thời cũng là nhìn vào trần gian với ánh mắt của Đức Kitô”. Người Kitô hữu có thể dùng tặng phẩm tuyệt vời Chúa ban là lý trí để xác quyết điều Kinh Thánh đã truyền dạy. Rồi, người Kitô hữu

cũng có thể qui gối xuống như thánh Tôma đã làm và thưa với Chúa Phục Sinh:” Lay Chúa con, lay Thiên Chúa của con “. Và chắc chắn Chúa Phục Sinh sẽ đáp lại:” Phúc cho những ai không thấy mà tin “.

Henry Fable, nhà sinh vật người Pháp sau bao nhiêu năm nghiên cứu khoa học, khảo sát và suy tư đã phải thốt lên:’ ...Tôi đã trông thấy Chúa “.

Lạy Chúa Giêsu, xin tăng thêm đức tin cho chúng con để chúng con nhận ra Chúa đang hiện diện sống động trong cuộc đời chúng con và trong những người anh em mà chúng con gặp. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG TRONG THÁNG TƯ

Ý nguyện chung - Cầu cho nhân phẩm và giá trị bao la của phụ nữ được công nhận trong mọi nền văn hóa, và cầu cho việc chấm dứt sự kỳ thị mà phụ nữ đang chịu ở nhiều vùng khác nhau trên thế giới.

TIN TRONG TUẦN

Vài Lưu Ý về Phụng Vụ:

- Để cử hành **Chúa Nhật tôn vinh Lòng Thương Xót Chúa** vào *Chúa Nhật này (7/4)*, Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Châu Minh Thánh Chúa vào lúc *3 giờ chiều*, và sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ châu. Xin anh chị em sốt sắng tham dự.
- Như đã loan báo, **Lễ Trọng Truyền Tin Chúa Giêsu Nhập Thể** thường vào ngày 25 tháng 3, nhưng năm nay rơi vào Tuần Thánh, vì thế Giáo Hội dời vào **thứ Hai tuần này, ngày 8 tháng Tư**. Hôm đó Giáo Xứ Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ trọng tôn kính biến cố Truyền Tin Mầu Nhiệm Nhập Thể vào **8 giờ sáng** và **7 giờ tối**.
- Vì *nhà tạm có Minh Thánh Chúa*, nên khi ra vào nhà thờ anh chị em phải *kính chào Chúa bằng việc bái gối hay bái đầu* (nếu ai không quỳ gối được), *phương chi là khi Minh Thánh Chúa đang được trưng bày ra trên bàn thờ trong thời gian Châu*. Còn nếu là khi **Minh Thánh Chúa đang được nâng lên để ban phép lành**, thì anh chị em nên *đứng lại hướng về Minh Thánh Chúa, tỏ dấu cung kính lãnh nhận phép lành của Chúa Giêsu Thánh Thể*, nếu được nên quỳ xuống. Nhiều anh chị em ca đoàn khi đi vào nhà thờ theo lối cầu thang bên hông để lên gác đàn, đã không dừng lại bái gối, bái đầu, ngay cả khi Minh Thánh Chúa đang được trưng bày trên bàn thờ. Là thành viên Ca Đoàn, thi hành chức năng quan trọng trong phụng vụ, đáng lẽ anh chị em ca đoàn cần phải làm gương tốt cho mọi giáo dân khác trong việc tôn kính Minh Thánh Chúa, chứ ai lại đi làm gương xấu.

GIÁO DỤC VỀ SAI LÂM VÀ NGUY HẠI CỦA LÝ THUYẾT VÀ THỰC HÀNH CHUYỂN ĐỔI GIỚI TÍNH – Cũng như nhiều tiểu bang khác theo đảng Dân Chủ, tiểu bang Maryland cấm các thầy cô trường công cho cha mẹ biết khi con em của họ cảm thấy khó khăn chấp nhận giới tính tự nhiên, bẩm sinh nam hay nữ của mình. Để áp đặt thành công lý thuyết và thực hành chuyển đổi giới tính, chính quyền đảng Dân Chủ ở MD cũng như ở nhiều nơi, qua hệ thống giáo dục công cộng, muốn chiếm đoạt quyền tự nhiên của cha mẹ, không muốn họ có quyền nào trên con cái chưa trưởng thành, trong những gì liên quan đến việc chuyển đổi giới tính. Để giúp anh chị em ngăn ngừa, bảo vệ con cái chúng ta khỏi những sai lầm và nguy hại của lý thuyết và thực hành chuyển đổi giới tính, chương trình GL-VN của Giáo Xứ có buổi huấn luyện và giáo dục các em từ *mẫu giáo đến lớp 7* về “*Căn tính nam nữ như được Thiên Chúa tạo dựng*” vào *CN ngày 14 tháng 4* trong giờ GL thường lệ bên trường White Oak. Giáo lý viên Thêm Sức và Mục vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ cũng mời cha Carter Griffin, giám đốc đại chủng viện thánh Gioan-Phaolo II, nói chuyện về đề tài này cho các em *lớp 8 và lớp Thêm Sức năm 2*, cũng như cho tất cả em nào đã thêm sức xong, vào *CN ngày 21 tháng 4 từ 1 giờ đến 2 giờ* trong hội trường giáo xứ, tầng dưới nhà thờ. Cũng cùng ngày *CN 21/4, từ 1 giờ 30 đến 2 giờ 30 trong nhà thờ*, cha chánh xứ và một số giáo lý viên, thiện nguyện viên, sẽ nói chuyện với cha mẹ: “*Làm sao hiểu và giúp con cái mình tránh khỏi những sai lầm và nguy hại của lý thuyết và thực hành chuyển đổi giới tính*”. Tất cả các phụ huynh là giáo dân trong giáo xứ đều được mời tham dự buổi nói chuyện này, chứ không riêng gì những phụ huynh đang có con em học giáo lý.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Nghi Lễ và Săn Tìm Trứng Phục Sinh – Các em học sinh GL-VN trở lại học theo giờ thường lệ vào Chúa Nhật này (7/4).

2. Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận (Faith Knowledge Assessment) – Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. *Chúa Nhật ngày 7 tháng 4* là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

3. Lớp 2 GL – Lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu:

+ *Họp Phụ Huynh Các Em Đang Được Chuẩn Bị Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ:* Cha Chánh Xứ và các thầy cô GL lớp 2 sẽ họp với phụ huynh vào *Chúa Nhật ngày 28 tháng 4* lúc 2 giờ 50 chiều trong cafeteria của trường White Oak

+ Ngày **Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 18 tháng 5** từ khoảng 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều.

Lớp 2 Giáo Lý là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý. Nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu, vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em. Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ vừa học lớp 2 trường đạo, vừa học giáo lý lớp 1 của giáo xứ. Những em lớp 1 đó có thể được RLLĐ với những em lớp 2 GL, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BĐH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG TƯ NĂM 2024

1. – Vào *Chúa Nhật ngày 21 tháng 4*, có **thánh lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ trưa trong hội trường Giáo Xứ (các em đã thêm sức xong cũng được khích lệ tham dự thánh lễ này); sau đó có buổi **học hỏi, đào sâu giáo lý** về đề tài “*Đồng Tính và Chuyển Đổi Giới Tính*”, từ 12 giờ 30 đến 2 giờ 30 chiều, trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ), *cho cả các em Thêm Sức năm 2 và lớp 8 GL*. Mục vụ giới trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

2. – Vào *Chúa Nhật ngày 28 tháng 4*, có **hoạt động tông đồ làm chứng cho Tin Mừng** bằng việc **lấn chuỗi công cộng cầu nguyện cho sự hoán cải đối với tội ác phá thai** (sẽ được thông báo cụ thể thêm).

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức**: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **thứ Bảy ngày 25 tháng 5 năm 2024** lúc **6 giờ chiều**. Đức Cha *Jerome Feudjio*, Giám Mục Giáo Phận St. Thomas ở quần đảo Virgin, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN APRIL 2023

1. – Sunday, April 21: **Mass in English at 11am in the church basement** (post-Confirmation students are also encouraged to attend). *After the Mass, Deeper Knowledge of Morality (on Homosexuality and Transgenderism) from 12:30 pm to 2:30 pm in the church basement, for both 2nd year confirmation students and 8th graders in the Catechetical program.*

2. – Sunday, April 28: **Evangelization-Apostolate** by praying the rosary in public *for the conversion of those who have been involved*

in the crime of abortion (more detailed information to be announced later)

* Note on **Confirmation Date and Time**: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Jerome Feudjio*, Bishop of the Diocese of St. Thomas in the Virgin Islands, within the **Sunday Vigil Mass** (*The Most Holy Trinity*) on **Saturday May 25, 2024 at 6 pm**.

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quy Ba Năm, nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chí của những anh chị em này. Trong tháng 3 năm 2024, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$4,000 đến từ 7 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ôn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ôn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. March 19, 2024, Tues: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
2. April 21, 2024, Sunday: *QV Excursion* (Montgomery County)
3. June 15, 2024, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
4. July 28-31, 2024, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. May 19, 2024, Sunday: *Men’s Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
2. June 15, 2024, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

C. Events for Middle-Schoolers

1. March 21, 2024, Thursday: *Vocations Mass for Students (Boys and Girls) in 6th Grade* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
2. July 10, 2024, Wednesday: *Middle-School Vocations Day for Boys Only in 6th or 7th Grade* (St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN – Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna* nhằm trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington

cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Các Soeur Dòng Tiểu Muội Người Nghèo Cảm Ơn anh chị em trong Giáo Xứ đã quảng đại đóng góp cả thảy \$6,741.00 cho việc chăm sóc người già neo đơn.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 06/04/2024 – Thánh Lễ Vợng Chúa Nhật 2 Phục Sinh Năm B. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Phaolo Dương Văn Khoảnh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư

- ✠ Các LH trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Các LH mồ côi, thai nhi và các LH khác theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho các LH Toma, Maria, Giuse, Anê, Mattha, và các LH khác và Tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Cầu cho LH ông bà Phạm Văn Thiện và xin bình an sức khỏe cho GD Thắng Hằng
- ✠ Cầu cho các LH, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin bình an sức khỏe cho một người xin
- ✠ Cầu cho các em lớn lên không được bình thường và GD của các em
- ✠ Xin bình an và phục hồi sức khỏe cho ông bà Diệp Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Quan-Hoa

Chúa Nhật 07/04/2024 – Chúa Nhật 2 Phục Sinh Năm B. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức thánh thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Cha Joseph Henchey (Giô-sep Hen-chi) lễ giỗ
- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm
- ✠ LH Giuse mới qua đời
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Càng Tốt
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ Các LH thai nhi theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho các em lớn lên không được bình thường và GD của các em
- ✠ Xin bình an sức khỏe và cầu cho đời sống đạo của GD bà Razina
- ✠ Xin bình an và phục hồi sức khỏe cho ông bà Diệp Hương
- ✠ Tạ ơn lòng Thương Xót Chúa đã ban bình an sức khỏe và ơn chữa lành cho một GD xin

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Joseph Henchey (Giô-sep Hen-chi) lễ giỗ
- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm
- ✠ LH Phero Phạm Thành lễ giỗ
- ✠ LH Phero Phạm Thòa lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Huệ lễ giỗ
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Giuse Bùi Bryan
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Giuse Đặng Văn Hương và Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ 2LH Mattha Nguyễn Thị Năm và Giuse Nguyễn Sỹ Bôn và các LH khác
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ 2LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh và Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Hữu
- ✠ 4LH Tạ Thị Trinh, Giuse Trần Văn Thà, Maria Vũ Thị Soi, Dominic Trần An Hòa
- ✠ 4LH Madalena Vũ Thị Trúc, Dominic Trần An Bình, Nguyễn Thị Tâm, Phạm Khương Tuấn
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Cừ
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ Các LH Ông Bà Cha Mẹ theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho một số LH, Tạ ơn Chúa và xin bình an cho một người xin
- ✠ Cầu cho LH ông bà Phạm Văn Thiện và xin bình an sức khỏe cho GD Thắng Hằng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ theo ý một người xin
- ✠ Xin bình an sức khỏe và cầu cho đời sống đạo của GD bà Razina
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu bình an cho GD Vũ Tổng
- ✠ Cầu cho các em lớn lên không được bình thường và GD của các em

Lễ 11:00 am

- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm
- ✠ LH Sơ Marie-Xavier Nguyễn Mai Thuận, và 3 LH Maria Hoàng Mỹ Lễ, Maria Têrêsa Công Tăng Tôn Nữ Phương Anh, và Maria Nguyễn Thị Thảo
- ✠ LH Bà Cố Teresa mới qua đời
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh lễ giỗ

- ✠ LH Tomaso Đặng Ngọc Hùng lễ giỗ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Tôn-Nữ Phương
- ✠ 2LH Augustino Hồ Văn Hữu và Phero Nguyễn Mai Trúc
- ✠ LH Gieromimo Nguyễn Văn Nhẫn, Vincente Nguyễn Trí Hương, và các LH Tiên Nhân Nội Ngoại
- ✠ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ Cầu cho LH ông bà Phạm Văn Thiện và xin bình an sức khỏe cho GD Thắng Hằng
- ✠ Cầu cho các LH, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin bình an sức khỏe cho một người xin
- ✠ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và phục hồi sức khỏe cho ông bà Diệp Hương
- ✠ Cầu cho các em lớn lên không được bình thường và GD của các em
- ✠ Cầu cho các em phát triển cách khác biệt và GD của các em
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điền
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Quan-Hoa
- ✠ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ cho GD Nguyễn Hoàng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua lời bầu cử của Đức Mẹ cho hai cháu ngoại được rửa tội

Thứ Hai 08/04/24 – Lễ Trọng Truyền Tin Chúa Giuse Nhập Thể. Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 8:00 am

- ✠ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng và Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✠ LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận
- ✠ LH các giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Yến
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ Các LH theo ý một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin bình an cho Bùi Thị Trần
- ✠ Xin bình an và phục hồi sức khỏe cho ông bà Diệp Hương
- ✠ Xin bình an sức khỏe cho cháu
- ✠ Xin ơn chữa lành cho người bạn của một người xin

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Đức Ông Phêrô và LH các Cha Đa Minh, Giuse, Hilario, và Luca
- ✚ 3 LH Anê Trần Thị Thiệp, Giuse-Phaolo Đoàn Văn Tùng, và Giuse Nguyễn Phúc Bảo Trục
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✚ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✚ Cầu cho Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại và xin bình an năm mới cho GD Nguyễn Đức Thịnh
- ✚ Xin bình an và phục hồi sức khỏe cho ông bà Diệp Hương
- ✚ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Ba 09/04/2024 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Maria Cao Thị Thu Hương Lễ giỗ
- ✚ LH Cha Gioan Mai Nghị Luận
- ✚ LH Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✚ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✚ Các Linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân của GD Lê Văn Ứng

Thứ Tư 10/04/2024 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Maria Sen
- ✚ LH Đa Minh Đinh Văn Tiệp
- ✚ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✚ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✚ Cầu cho các LH Thân Nhân, Ân Nhân và xin bình an cho các GD Huỳnh Đăng, Trần Luật, Trần Xuân, Trần Văn Luyện, Lý Văn Đích, Nguyễn Loan Kimberly
- ✚ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✚ Xin bình an, sức khỏe cho các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, James Pilon, Đặng Hữu Khương, và cầu cho đời sống đạo của anh Đoàn Việt Tuấn và các cháu Tiến, Trân

Thứ Năm 11/04/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH các Linh Mục trong luyện ngục

- ✚ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✚ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✚ Cầu cho Ông Bà Nội Ngoại Cha Mẹ Anh Chị Em và các LH mồ côi, thai nhi theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các LH Thân Nhân, Ân Nhân và cầu bình an cho các GD Trương Công Vũ, Vũ Thế Xương, Lê Văn Ứng
- ✚ Xin bình an sức khỏe cho GD Đinh Nga

Thứ Sáu 12/04/2024 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✚ 2 LH Maria Nguyễn Thị Miêu và Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✚ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✚ Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Tựu và xin bình an sức khỏe cho bà Tống Thị Mỹ và bà con, thân nhân
- ✚ Cầu cho các LH Thân Nhân, Ân Nhân và xin bình an cho các GD Huỳnh Đăng, Trần Luật, Trần Văn Luyện, Lý Văn Đích, Nguyễn Loan Kimberly
- ✚ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

04/02/2024

Quý Điều Hành (A+B):	\$ 23,699.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$ 14,429.00
Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 5,950.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 5,244.00
Chi Phiếu (Checks)	\$ 3,235.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$ 9,270.00
Tổng Giáo Phận quyên cho Cứu Trợ Công Giáo	\$ 2,230.00
Xin cho Đất Thánh ở Do Thái	\$ 3,313.00
Tiền hoa nển Phục Sinh:	\$ 3,727.00

Chi Tiêu Trong Tuần \$ 19,337.88



EXCELLENCE REALTY
Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Cell: 301-938-2988




NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood
703-536-2288
 6168 Arlington Blvd
 Falls Church, VA
**Chúng tôi luộc crawfish theo
 kiểu New Orleans.**




RE/MAX METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothien@gmail.com
 licenced: MD & D.C.



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com




LC Loving Care Home Services
**Hỗ trợ, chăm sóc người
 Cao Niên tại nhà.**
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được
 chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,
 hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp
 bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.
 Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &
 bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp
 nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên
 với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết
 tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us



BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for
 Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com



LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
 NHÀ, THƯƠNG MẠI**
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
**Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý**
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045



TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182
NOTARY PUBLIC



CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách



11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaiгонese.com



T & H, LLC IMMIGRATION
THÚY HẰNG
 (240) 328-8541 / (240) 557-9222
 14841 Corona Drive
 Silver Spring, MD 20905
 Chuyên Di Trú, Bảo Lãnh Vợ chồng,
 hôn thê, người thân và Du lịch. Kết
 hôn tại Mỹ, remove thẻ xanh 2 năm, TX10 năm. Kháng
 Cáo HS bị từ chối. HS nhập tịch Hoa Kỳ, Lập Di Chúc.
 Làm hộ chiếu, VISA, giấy ủy quyền Việt Nam. Dịch
 Thuật, Thông Dịch, Thành Lập Cty và RENEW Lease.
NOTARY PUBLIC
 Có Văn Phòng ở VN



MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí **Licensed and Insured**
 Tel: (301)675-7997
 Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438